

locallement d'autres variantes.
basque unifié. Il peut exister
pectant les règles d'usage du
usités sur le territoire et res-
lurraldean baliatuenak
hitzak, EEPK baieztatu ditu,
lidation linguistique par l'OPLB,
Ce lexique a fait l'objet d'une va-

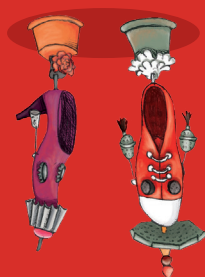
REMARQUE:

OHARRA:

Hitzegian agertzen diren
hitzak, EEPK baieztatu ditu,
lurraldean baliatuenak
direnak lehenetsiz; tokian
toki, beste aldaera zuzen
batzuk ere izan daitezke.

ite intégrante du mot. Les articles singulier (-a) ou pluriel
Dans certains noms communs, le « -a » de la fin **fait par-**
RR se prononce comme le « r » en français.
R son doux entre 2 voyelles (ere)

N se prononce « nn »
N se prononce « gn »
J se prononce « y »
G se prononce « gu »
X se prononce « ch »
S se prononce « sh »
Z se prononce « ss »
E se prononce « è »
U se prononce « ou »



En euskara, on prononce toutes les lettres.
Par exemple **eu** se dit « éou », **au** se dit « aou »
(prononcé en une seule syllabe).

PRONONCIATION - AHOSKERA

AU SERVICE DE L'EUSKARA

La collection de lexiques de poche a pour but d'encourager la pratique de la langue basque. Ils ont été édités dans le cadre d'un partenariat entre l'Office public de la langue basque, la Communauté d'agglomération Pays Basque et les communes de Bayonne, Biarritz et Hendaye. Retrouvez-les aussi en ligne.

EUSKARAREN ZERBITZUKO

Sakelako hiztegi txikiek euskararen erabilera garatzea dute xede. Euskararen erakunde publikoa, Euskal hirigune elkargoa eta Baiona, Biarritz eta Hendaia-ko herriko etxeen arteko lankidetzaren baitan baita argitaratuak izan dira. Hiztegi guztiak sarean ere eskuragarri dituzue.

OFFICE PUBLIC
DE LA LANGUE BASQUE
EUSKARAREN ERAKUNDE
PUBLIKOA

05 59 31 18 34
eep-oplb@mintzaira.fr
www.mintzaira.fr

COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION
PAYS BASQUE
EUSKAL HIRIGUNE
ELKARGOA

05 59 48 30 85
itzulpenak@communaute-paysbasque.fr
www.communaute-paysbasque.fr

VILLE DE BAYONNE
BAIONA HIRIA

05 59 46 60 60
euskara@bayonne.fr
www.bayonne.fr

VILLE DE BIARRITZ
BIARRITZ HIRIA

05 59 41 57 55
euskara@biarritz.fr
www.ville.biarritz.fr

VILLE D'HENDAYE
HENDAIA HIRIA

05 59 48 23 23
euskara@hendaye.com
www.hendaia.eus



Ville de Biarritz

Lizentzia:

Licence:

Inprimategia
Imprimerie Arizmendi

Inprimaketa:

Impression:

www.komcom.fr

komcom

Grafismoa:

Graphisme:

www.laureg-illus.blogspot.fr

Laure Gomez

Marrakia:

Illustrations:

Manex Fush

Ander Lipus

Muriel Etchenic

Marianne Etcheverry

Aitu taldea:

Personnes-ressources:

Erramun Bachoc

OPLB - EEP

Hizkuntza baieztapena:

Validation linguistique:

www.nolaerara.org

POUR ALLER PLUS LOIN - URRUNAGO JOATEKO:

Kultura - Culture

IKUSKIZUN BIZIA LE SPECTACLE VIVANT



IKUSKIZUN BIZIA - LE SPECTACLE VIVANT

AU THEATRE : ANTZOKIAN

Billetterie : **Txartel leihatila / Txarteldegia**
Coulisses : **Hegalak / Gibelaldeak**
Fosse : **Apalgunea**
Hall du théâtre : **Antzoki ataria**
Jauge de la salle :
Aretoaren betetze heina / Aretoaren edukiera
Loges : **Aldagelak**
Public : **Publikoa**
Régie : **Kontrol gela**
Scène : **Agertokia / Oholtza**
Siège : **Jarlekua / Aulkia**
Spectateur : **Ikuslea**
Strapontin : **Jarleku plegagarria**



LES MOTS TECHNIQUES : HITZ TEKNIKOAK

Accessoires : **Antzerkiko osagarriak / Antzerkiko puskak**
Balances : **Soinu saioak**
Catering : **Catering-a**
Changement de plateau : **Plato aldaketa**
Côté cour : **Plaza**
Côté jardin : **Baratzea**
Décor : **Dekoratua**
Démontage : **Desmuntaketa**
Douche : **Argi dutxa**
Eclairage : **Argiak**
Enceinte : **Bozgorailua**
Face : **Aurpegia**
Fiche technique : **Fitxa teknikoak**
Fond de scène : **Agertoki gibelaldea**
Gélatine : **Gelatina**
Filtre : **Iraskia**
Lointain : **Urrunekoak**
Microphone : **Mikrofonoak**
Montage : **Muntaketa**
Mousqueton : **Mosketoia**
Nez de scène : **Agertoki aitzinaldea**
Pendrillon : **Oihala**
Plateau : **Platoa**
Praticable : **Taula moldagarria**
Première : **Lehena**
Projecteur : **Argigailua / Proiektorea**
Répétition générale : **Errepika orokorra**
Rideau de scène : **Agertoki oihala**
Scénographie : **Eszenografia**
Tapis de danse : **Dantza tapiza**



LES ARTS DU SPECTACLE : IKUSKIZUN ARTEAK

Pièce de théâtre : **Antzerkia**
Spectacle de cirque : **Zirku-ikuskituna**
Spectacle de danse : **Dantza ikuskituna**
Spectacle de marionnettes : **Txotxongilo ikuskituna**
Spectacle musical : **Musika ikuskituna**
Spectacle pluridisciplinaire : **Diziplina anitzeko ikuskituna**
Théâtre d'objets : **Objektu antzerkia**



LES METIERS DU SPECTACLE : IKUSKIZUNETAKO LANBIDEAK

Comédien-ne : **Aktorea / Antzezlea / Jokalaria**
Administrateur-trice : **Administratzailea**
Artiste : **Artista**
Chargé-e de communication : **Komunikazio arduraduna**
Chargé-e de production : **Ekoizpen arduraduna**
Chorégraphe : **Koreografoa**
Circassien-ne : **Zirkularia**
Costumier-e : **Jantzizaina / Jantzi-arduraduna**
Danseur-se : **Dantzaria**
Directeur-trice artistique : **Zuzendari artistikoa**
Directeur-trice technique : **Zuzendari teknikoa**
Machiniste : **Makinista**
Médiateur-trice culturel(e) : **Kultura bitartekaria**
Metteur-se en scène : **Taula zuzendaria**
Musicien-ne : **Musikaria**
Ouvreur-se : **Aulkizaina**
Programmateur-trice : **Programatzailea**
Régisseur-se : **Kudeatzailea**
Régisseur-se plateau : **Platoko kudeatzailea**
Scénographe : **Eszenografoa**
Technicien-ne lumière : **Argi teknikaria**
Technicien-ne son : **Soinu teknikaria**
Vidéaste : **Bideogilea**

LES QUESTIONS : GALDERAK

Combien coûte la place ? : **Zenbat balio du lekuak?**
D'où vient cette compagnie ? : **Nondik dator konpainia hori?**
Est-ce que je peux avoir une affiche ? : **Afixa bat ukan dezaket?**
Est-ce qu'il y a un entracte ? : **Pausaldirik ba ote da?**
Est-ce une création récente ? : **Sorkuntza berria ote da?**
Êtes-vous en tournée ? : **Biran zarete?**
Quel est le thème du spectacle ? : **Zein da ikuskitunaren gaia?**
Quelle est la durée du spectacle ? : **Zenbat irauten du ikuskitunak?**
Y a-t-il des réductions ? : **Prezio apaltzeak ba ote dira?**

LES IMPRESSIONS A LA SORTIE : ATERATZEAN OHARRAK

Ca m'a beaucoup touché ! : **Arrunt hunkitua izan naiz!**
C'était beau ! : **Ederra zen!**
Comment as-tu trouvé ? : **Nolakoa iduritu zaizu?**
J'ai été surpris-e : **Harritua izan naiz**
J'aimerais le revoir ! : **Berriz ikusiko nuke!**
Je n'ai pas tout compris : **Ez dut dena ulertu**
Je n'ai pas vraiment aimé : **Ez dut arrunt gustukoa izan**